

Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

► **B****SMERNICA RADY 2009/119/ES**

zo 14. septembra 2009,

ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov

(Ú. v. EÚ L 265, 9.10.2009, s. 9)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Vykonávacia smernica Komisie (EÚ) 2018/1581 z 19. októbra 2018	L 263	57	22.10.2018
► <u>M2</u>	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1999 z 11. decembra 2018	L 328	1	21.12.2018



SMERNICA RADY 2009/119/ES

zo 14. septembra 2009,

ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov

Článok 1

Cieľ

Touto smernicou sa ustanovujú pravidlá, ktorých cieľom je zabezpečiť vysokú úroveň bezpečnosti dodávok ropy v Spoločenstve prostredníctvom spoľahlivých a transparentných mechanizmov založených na solidarite medzi členskými štátmi, udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov a zaviesť postupy potrebné na riešenie stavu ropnej núdze.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „referenčný rok“ je kalendárny rok, na ktorý sa vzťahujú údaje o spotrebe alebo čistom dovoze, ktoré sa používajú pri výpočtoch objemu zásob, ktorý sa má udržiavať, alebo skutočného objemu zásob v určenom čase;
- b) „aditíva“ sú neuhľovodíkové zlúčeniny, ktoré sa pridávajú alebo primiešavajú do výrobku s cieľom upraviť jeho vlastnosti;
- c) „biopalivo“ je kvapalná alebo plynná pohonná látka používaná na dopravné účely, ktorá sa vyrába z biomasy, pričom „biomasa“ je biologicky rozložiteľná zložka výrobkov, odpadu a zvyškov pochádzajúcich z poľnohospodárstva (vrátane rastlinných a živočíšnych látok), lesného hospodárstva a príbuzných odvetví, ako aj biologicky rozložiteľná zložka priemyselného a komunálneho odpadu;
- d) „domáca spotreba“ je celkové množstvo dodané v rámci krajiny na energetické a neenergetické použitie, vypočítané podľa prílohy II; toto celkové množstvo zahŕňa dodávky pre sektor transformácie palív a dodávky pre priemysel, dopravu, domácnosti a iné odvetvia na „konečnú“ spotrebu; patrí doň aj vlastná spotreba energetického sektora (s výnimkou paliva pre rafinérie);
- e) „účinné medzinárodné rozhodnutie o uvoľnení zásob“ je každé platné rozhodnutie Riadiacej rady Medzinárodnej energetickej agentúry zabezpečiť dostupnosť ropy alebo ropných výrobkov na trhu uvoľnením zásob jeho členov a/alebo inými opatreniami;
- f) „ústredný subjekt správy zásob“ (ÚSSZ) je organizácia alebo útvar, na ktorý možno preniesť právomoci konať s cieľom obstarávať, udržiavať alebo predávať zásoby ropy vrátane núdzových a osobitných zásob;

▼B

- g) „vážne narušenie dodávok“ je veľký a náhly pokles dodávok ropy alebo ropných výrobkov do Spoločenstva alebo členského štátu bez ohľadu na to, či je jeho dôsledkom účinné medzinárodné rozhodnutie o uvoľnení zásob;
- h) „medzinárodné námorné zásobníky“ má význam ako v oddiele 2.1 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008;

▼M1

- i) „ropné zásoby“ sú zásoby energetických výrobkov uvedených v kapitole 3.4 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008.

▼B

- j) „núdzové zásoby“ sú ropné zásoby, ktoré musí udržiavať každý členský štát podľa článku 3;
- k) „obchodné zásoby“ sú ropné zásoby skladované hospodárskymi subjektmi, ktorých udržiavanie sa na základe tejto smernice nevyžaduje;
- l) „osobitné zásoby“ sú ropné zásoby, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 9.
- m) „fyzická prístupnosť“ je mechanizmus lokalizácie a prepravy zásob s cieľom zabezpečiť ich uvoľnenie alebo skutočné dodanie konečným spotrebiteľom a na trhy v lehote a za podmienok, ktoré napomáhajú zmiernenie zásobovacích problémov.

Vymedzenia pojmov uvedené v tomto článku sa môžu spresniť alebo zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.

*Článok 3***Núdzové zásoby – výpočet objemu povinných zásob**

1. Členské štáty prijímajú vhodné zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktorými sa do 31. decembra 2012 zabezpečí, aby celkové ropné zásoby udržiavané v Spoločenstve na ich potrebu vždy zodpovedali minimálne 90 dňom priemerného denného čistého dovozu alebo 61 dňom priemernej dennej domácej spotreby, podľa toho, ktorá z týchto hodnôt je vyššia.

2. Priemerný denný čistý dovoz, na ktorý sa prihliada, sa počíta na základe ropného ekvivalentu dovozu v predchádzajúcom kalendárnom roku, ktorý sa určuje podľa metódy a postupov uvedených v prílohe I.

Priemerná denná domáca spotreba, na ktorú sa prihliada, sa počíta na základe ropného ekvivalentu domácej spotreby v predchádzajúcom kalendárnom roku, ktorá sa určuje a počíta podľa metódy a postupov uvedených v prílohe II.

▼ M1

3. Bez ohľadu na odsek 2 sa však, čo sa týka obdobia od 1. januára do 30. júna každého kalendárneho roku, denné priemery čistého dovozu a domácej spotreby uvedené v odseku 2 určujú na základe množstiev dovezených a spotrebovaných v predposlednom kalendárnom roku pred príslušným kalendárnym rokom.

▼ B

4. Metódy a postupy výpočtu povinností udržiavať zásoby, ako sa uvádzajú v tomto článku, sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.

*Článok 4***Výpočet objemu zásob**

1. Objemy udržiavaných zásob sa počítajú pomocou metód uvedených v prílohe III. Pri výpočte objemov zásob pre každú udržiavanú kategóriu podľa článku 9 sa tieto metódy uplatňujú len na výrobky patriace do danej kategórie.

2. Objemy udržiavaných zásob k určitému dátumu sa počítajú na základe údajov za referenčný rok určený v súlade s pravidlami stanovenými v článku 3.

3. Do výpočtu núdzových zásob členského štátu a osobitných zásob členského štátu sa môžu súčasne zahrnúť všetky ropné zásoby, ak spĺňajú všetky podmienky ustanovené v tejto smernici pre obidva typy týchto zásob.

4. Metódy a postupy výpočtu objemov zásob uvedené v odsekoch 1 a 2 sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2. Môže sa najmä ukázať, že v záujme zabezpečenia väčšieho súladu s postupmi MEA je potrebné a užitočné tieto metódy a postupy vrátane uplatňovania odpočítania stanoveného v prílohe III zmeniť a doplniť.

*Článok 5***Dostupnosť zásob**

1. Na účely tejto smernice členské štáty zabezpečujú nepretržitú dostupnosť a fyzickú prístupnosť núdzových a osobitných zásob. V súvislosti s týmito zásobami ustanovia pravidlá na identifikáciu, evidenciu a kontrolu, tak aby sa dali kedykoľvek overiť. Táto požiadavka sa tiež uplatňuje aj na núdzové a osobitné zásoby, ktoré sú zmiešané s inými skladovanými zásobami hospodárskych subjektov.

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na predchádzanie všetkým prekážkam a ťažkostiam, ktoré by mohli brániť dostupnosti núdzových a osobitných zásob. Každý členský štát môže obmedziť alebo podmieniť ďalšími požiadavkami možnosť udržiavať svoje núdzové a osobitné zásoby mimo svojho územia.

▼B

2. V prípade, že je potrebné implementovať núdzové postupy ustanovené v článku 21, členské štáty zakážu každé opatrenie, ktoré členskému štátu bráni v preprave, použití alebo uvoľnení núdzových alebo osobitných zásob udržiavaných na ich území v mene iného členského štátu, alebo nijaké takéto opatrenie neprijmú.

*Článok 6***Evidencia núdzových zásob – výročná správa**

1. Každý členský štát vedie neustále aktualizovanú a podrobnú evidenciu všetkých núdzových zásob udržiavaných pre jeho potreby, ktoré nie sú osobitnými zásobami. ► **M1** Táto evidencia obsahuje najmä informácie na presné určenie skladiska, rafinérie alebo skladovacieho zariadenia, kde sa dané zásoby nachádzajú, ako aj príslušné množstvá, vlastníka zásob a ich druh odkazom na kategórie uvedené v kapitole 3.4 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008. ◀

▼M2

2. Do 15. marca každého roka každý členský štát zašle Komisii zhrnutie evidencie zásob uvedenej v odseku 1, v ktorom sa uvedie aspoň množstvo a druh núdzových zásob zahrnutých v evidencii k poslednému dňu predchádzajúceho kalendárneho roka.

▼B

3. Členské štáty tiež zasielajú Komisii do 15 dní od jej žiadosti aj kompletnú kópiu evidencie; v tejto kópii sa môžu vypustiť citlivé údaje týkajúce sa miesta, kde sa zásoby nachádzajú. Takéto žiadosti sa môžu požadovať najneskôr päť rokov po dátume, na ktorý sa požadované údaje vzťahujú, pričom sa tieto žiadosti nemôžu týkať údajov zo žiadneho obdobia pred 1. januárom 2013.

*Článok 7***Ústredné subjekty správy zásob**

1. Členské štáty môžu zriadiť ÚSSZ.

Žiadny členský štát nesmie zriadiť viac než jeden ÚSSZ alebo iný podobný orgán. Členský štát môže zriadiť ÚSSZ kdekoľvek v Spoločenstve.

Ak členský štát ÚSSZ zriadi, tento subjekt má formu orgánu alebo útvaru, ktorého cieľom nie je tvorba zisku, ktorý koná vo všeobecnom záujme a ktorý sa nepovažuje za hospodársky subjekt v zmysle tejto smernice.

2. Hlavným cieľom ÚSSZ je obstarávanie, udržiavanie a predaj ropných zásob na účely plnenia požiadaviek tejto smernice a na účely dodržiavania medzinárodných dohôd, ktoré sa týkajú udržiavania ropných zásob. Je jediným orgánom alebo útvarom, na ktorý možno preniesť právomoc obstarávať alebo predávať osobitné zásoby.

▼B

3. ÚSSZ alebo členské štáty môžu na stanovené obdobie postúpiť úlohy týkajúce sa správy núdzových zásob a s výnimkou predaja a nadobudnutia aj osobitných zásob iba na:

- a) iný členský štát, na ktorého území sa tieto zásoby nachádzajú, alebo na ÚSSZ zriadený týmto členským štátom. Takto postúpené úlohy sa nesmú postúpiť ďalej na iné členské štáty ani na nimi zriadené ÚSSZ. Členské štáty, ktoré zriadili ÚSSZ, ako aj každý členský štát, na ktorého území sa zásoby budú udržiavať, má právo podmieniť toto postúpenie svojím povolením;
- b) hospodárske subjekty. Takto postúpené úlohy sa nesmú postúpiť ďalej. Ak sa postúpenie alebo zmena či predĺženie tohto postúpenia týkajú úloh súvisiacich so správou núdzových a osobitných zásob udržiavaných v inom členskom štáte, toto postúpenie musí vopred povoliť členský štát, pre ktorý sa tieto zásoby udržiavajú, a všetky členské štáty, na ktorých území sa budú udržiavať.

4. Každý členský štát, ktorý má ÚSSZ, od neho vyžaduje, aby na účely článku 8 ods. 1 a 2 uverejňoval:

- a) priebežne úplné informácie podľa jednotlivých kategórií výrobkov o objemoch zásob, ktorých udržiavanie môže zabezpečovať pre hospodárske subjekty alebo prípadne pre ÚSSZ, ktoré o to majú záujem;
- b) minimálne sedem mesiacov vopred podmienky, za akých je ochotný poskytovať služby týkajúce sa udržiavania zásob pre hospodárske subjekty. Podmienky, za akých sa služby môžu poskytovať, vrátane podmienok týkajúcich sa ich harmonogramu, môžu stanoviť aj príslušné vnútroštátne orgány alebo sa môžu stanoviť na základe súťažného konania, ktorého cieľom je vybrať najlepšiu ponuku predloženú hospodárskymi subjektmi alebo prípadne ÚSSZ, ktoré majú o poskytovanie takýchto služieb záujem.

ÚSSZ prijímajú takéto postúpenia za objektívnych, transparentných a nediskriminačných podmienok. Platby hospodárskych subjektov za služby ÚSSZ nesmú byť vyššie, ako sú úplné náklady na poskytnuté služby, a nemožno ich vyžadovať pred vytvorením zásob. ÚSSZ môže prijatie postúpenia podmieniť poskytnutím záruky alebo inej formy zabezpečenia hospodárskym subjektom.

Článok 8

Hospodárske subjekty

1. Každý členský štát zabezpečí, aby každý hospodársky subjekt, ktorému tento členský štát uloží povinnosti udržiavať zásoby, aby si tým splnil svoje povinnosti vyplývajúce z článku 3, mal právo postúpiť aspoň časť týchto povinností podľa vlastného výberu iba na:

- a) ÚSSZ členského štátu, pre ktorý sa takéto zásoby udržiavajú;

▼B

- b) jeden alebo viacero ÚSSZ, ktoré vopred vyhlásili, že sú ochotné udržiavať takéto zásoby, pod podmienkou, že toto postúpenie bolo vopred povolené členským štátom, pre ktorý sa tieto zásoby udržiavajú, ako aj všetkými členskými štátmi, na ktorých územiach sa budú zásoby udržiavať;
- c) iné hospodárske subjekty, ktoré majú nadbytok zásob alebo ktoré majú k dispozícii kapacity udržiavať zásoby mimo územia členského štátu, pre ktorý sa zásoby v Spoločenstve udržiavajú, pod podmienkou, že toto postúpenie bolo vopred povolené členským štátom, pre ktorý sa tieto zásoby udržiavajú, ako aj všetkými členskými štátmi, na ktorých území sa budú zásoby udržiavať, a/alebo
- d) iné hospodárske subjekty, ktoré majú nadbytok zásob alebo ktoré majú k dispozícii kapacity udržiavať zásoby na území členského štátu, pre ktorý sa zásoby udržiavajú, pod podmienkou, že toto postúpenie sa vopred tomuto členskému štátu oznámilo. Členské štáty môžu takéto postúpenia obmedziť alebo podmieniť.

Povinnosti postúpené v súlade s písmenami c) a d) sa nesmú postúpiť ďalej. Každá zmena alebo predĺženie postúpenia uvedeného v písmenách b) a c) nadobúda účinnosť, len ak ju vopred povolili všetky členské štáty, ktoré postúpenie povolili. Každá zmena alebo predĺženie postúpenia uvedeného v písmene d) sa považuje za nové postúpenie.

2. Každý členský štát môže postúpené práva hospodárskych subjektov, ktorým ukladá alebo uložil povinnosti udržiavať zásoby, obmedziť.

Ak však takéto obmedzenia limitujú práva hospodárskeho subjektu na postúpenie na objemy, ktoré zodpovedajú menej ako 10 % povinnosti udržiavať zásoby, ktorá mu bola uložená, členský štát zabezpečí zriadenie ÚSSZ, ktorý musí prijať postúpenia vo vzťahu k objemu potrebnému na zaručenie práva hospodárskeho subjektu postúpiť aspoň 10 % povinnosti udržiavať zásoby, ktorá mu bola uložená.

Minimálna percentuálna sadzba uvedená v tomto odseku sa zvýši z 10 % na 30 % do 31. decembra 2017.

3. Členský štát môže bez ohľadu na ustanovenia odsekov 1 a 2 uložiť hospodárskemu subjektu povinnosť postúpiť aspoň časť svojej povinnosti udržiavať zásoby na ÚSSZ členského štátu.

4. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na informovanie hospodárskych subjektov o spôsoboch, ktoré sa majú použiť na výpočet povinností udržiavať zásoby, ktoré sú na ne uložené, najneskôr 200 dní pred začiatkom obdobia, na ktoré sa daná povinnosť vzťahuje. Hospodárske subjekty uplatňujú svoje právo na postúpenie povinností udržiavať zásoby na ÚSSZ najneskôr 170 dní pred začiatkom obdobia, na ktoré sa daná povinnosť vzťahuje.

▼B

Ak sú hospodárske subjekty informované o povinnosti udržiavať zásoby menej ako 200 dní pred začiatkom obdobia, na ktoré sa povinnosť udržiavať zásoby vzťahuje, majú možnosť uplatniť svoje právo na postúpenie tejto povinnosti kedykoľvek.

*Článok 9***Osobitné zásoby**

1. Každý členský štát sa môže zaviazat', že v súlade s podmienkami uvedenými v tomto článku bude udržiavať minimálny objem ropných zásob, vypočítaný ako počet dní spotreby.

Osobitné zásoby musí vlastniť členský štát alebo ním zriadený USSZ a musia sa udržiavať na území Spoločenstva.

▼M1

2. Osobitné zásoby môže tvoriť len jedna alebo viacero kategórií nasledujúcich výrobkov, ktoré sú vymedzené v kapitole 3.4 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008:

▼B

- etán,
- skvapalnený ropný plyn (LPG),
- automobilový benzín,
- letecký benzín,
- dýzové palivo benzínového typu (na báze ťažkého benzínu alebo JP4),
- letecký petrolej,
- ostatný petrolej,
- plynový olej/nafta (destilovaný vykurovací olej),
- ťažký vykurovací olej (s nízkym aj vysokým obsahom síry),
- lakový benzín a SBP,
- lubrikanty (mazivá),
- bitúmen,
- parafínové vosky,
- ropný koks.

3. Ropné výrobky, ktoré tvoria osobitné zásoby, každý členský štát označuje podľa kategórií uvedených v odseku 2. Členské štáty zabezpečia, že na referenčný rok určený v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 3 a pri výrobkoch zahrnutých v použitých kategóriách ropný ekvivalent množstva spotrebovaného v členskom štáte predstavuje najmenej 75 % domácej spotreby, ktorá sa vypočíta metódou uvedenou v prílohe II.

Pri každej kategórii, ktorú si členský štát zvolí, osobitné zásoby, ktoré sa tento členský štát zaviazal udržiavať, zodpovedajú danému počtu dní priemernej dennej spotreby meranej na základe ich ropného ekvivalentu počas referenčného roku určeného v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 3.

▼ M1

Ropné ekvivalenty uvedené v prvom a druhom pododseku sa vypočítajú vynásobením sumy agregátu „zistené hrubé domáce dodávky“ koeficientom 1,2, ako je vymedzené v oddiele 3.2.2.11 prílohy C k nariadeniu (ES) č. 1099/2008 pre výrobky zahrnuté do používaných alebo príslušných kategórií. Medzinárodné námorné zásobníky sa nezahŕňajú do výpočtu.

▼ B

4. Každý členský štát, ktorý sa rozhodol udržiavať osobitné zásoby, zašle Komisii oznámenie, ktoré sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v ktorom uvedie objem takýchto zásob, ktorý sa zaviazal udržiavať, a obdobie trvania tohto záväzku, ktoré je minimálne jeden rok. Oznámený minimálny objem sa na všetky kategórie osobitných zásob, ktoré členský štát používa, uplatňuje rovnako.

Členský štát zabezpečí, aby sa takéto zásoby udržiavali počas celej dĺžky oznámeného obdobia, pričom nie je dotknuté právo členského štátu dočasne zásoby znížiť, ale len z dôvodu operácií nahradenia jednotlivých zásob.

Zoznam kategórií používaných členskými štátmi je platný minimálne jeden rok, pričom sa môže zmeniť a doplniť s účinnosťou vždy len od prvého dňa kalendárneho mesiaca.

5. Každý členský štát, ktorý sa nezaviazal na úplné obdobie daného kalendárneho roku udržiavať osobitné zásoby minimálne na 30 dní, zabezpečí, aby sa minimálne jedna tretina jeho povinnosti udržiavať zásoby udržiavala vo forme výrobkov zložených v súlade s odsekmi 2 a 3.

Členský štát, pre ktorý sa udržiavajú osobitné zásoby na menej ako 30 dní, vypracúva výročnú správu, v ktorej analyzuje opatrenia prijaté vnútroštátnymi orgánmi na zabezpečenie a overenie dostupnosti a fyzickej prístupnosti jeho núdzových zásob v zmysle článku 5, a v tej istej správe zdokumentuje mechanizmy na umožnenie kontroly členskými štátmi týkajúcej sa používania týchto zásob v prípade narušenia dodávok ropy. Táto správa sa zasiela Komisii do konca prvého mesiaca kalendárneho roku, na ktorý sa vzťahuje.

*Článok 10***Správa osobitných zásob**

1. Každý členský štát vedie neustále aktualizovanú a podrobnú evidenciu všetkých osobitných zásob, ktoré sa udržiavajú na jeho území. Táto evidencia obsahuje najmä všetky informácie potrebné na presné stanovenie miesta, kde sa predmetné zásoby nachádzajú.

Členské štáty taktiež zasielajú Komisii do 15 dní od jej žiadosti kópiu tejto evidencie. Z tejto kópie sa môžu vypustiť citlivé údaje týkajúce sa miesta, kde sa zásoby nachádzajú. Takéto žiadosti sa môžu predložiť najneskôr do piatich rokov po dátume, na ktorý sa požadované údaje vzťahujú.

▼B

2. V prípade, že sú osobitné zásoby zmiešané s inými ropnými zásobami, členské štáty alebo ich ÚSSZ prijímú nevyhnutné opatrenia, aby zamedzili akémukoľvek premiestňovaniu týchto zmiešaných výrobkov v rozsahu, v akom tvoria osobitné zásoby, bez predchádzajúceho písomného povolenia vlastníka osobitných zásob a orgánov členského štátu, na ktorého území sa zásoby nachádzajú, alebo ÚSSZ, ktorý tento členský štát zriadil.

3. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na to, aby sa na všetky osobitné zásoby udržiavané na ich území alebo prevázané na ich území bez ohľadu na to, či tieto zásoby samy vlastnia, alebo či ich vlastnia iné členské štáty, vzťahovala bezvýhradná imunita pred exekúciou.

*Článok 11***Vplyv postúpení**

Postúpenia podľa článkov 7 a 8 nemajú žiadny vplyv na povinnosti uložené každému členskému štátu podľa tejto smernice.

*Článok 12***Štatistické výkazy o zásobách uvedených v článku 3**

1. Každý členský štát zostavuje štatistické výkazy o objemoch zásob, ktoré má udržiavať podľa článku 3, a predkladá ich Komisii v súlade s pravidlami stanovenými v prílohe IV.

2. Pravidlá zostavovania výkazov uvedených v odseku 1, ich rozsah, obsah a periodicita, ako aj lehoty ich predkladania sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2. Pravidlá predkladania týchto výkazov Komisii sa tiež môžu upraviť v súlade s regulačným postupom podľa článku 23 ods. 2.

3. Členské štáty nemôžu do svojich štatistických výkazov o núdzových zásobách zahrnúť množstvá surovej ropy alebo ropných výrobkov, ktoré sú predmetom zaistenia alebo exekučného konania. To isté sa týka zásob, ktoré vlastnia podniky, ktoré sú v konkurze alebo vo vyrovnanom konaní.

*Článok 13***Štatistické výkazy o osobitných zásobách**

1. Každý dotknutý členský štát zostavuje pre každú kategóriu výrobkov a Komisii predkladá štatistický výkaz, v ktorom sa uvádzajú osobitné zásoby existujúce k poslednému dňu každého kalendárneho mesiaca, množstvá a počet dní priemernej spotreby v referenčnom kalendárnom roku, ktorý tieto zásoby predstavujú. V prípade, že sa niektoré z týchto osobitných zásob udržiavajú mimo územia členského štátu, členský štát poskytne informácie o zásobách udržiavaných v rôznych dotknutých členských štátoch a ÚSSZ alebo prostredníctvom nich. Okrem toho špecificky uvedie, či všetky tieto zásoby vlastní, alebo či je vlastníkom všetkých týchto zásob alebo ich časti jeho ÚSSZ.

▼B

2. Každý dotknutý členský štát zostavuje a Komisii predkladá aj výkaz o osobitných zásobách, ktoré sa nachádzajú na jeho území a ktoré vlastní iné členské štáty alebo ÚSSZ, pričom v ňom uvádza stav zásob podľa jednotlivých kategórií výrobkov podľa článku 9 ods. 4 k poslednému dňu každého kalendárneho mesiaca. V tomto výkaze členský štát v každom jednotlivom prípade uvádza aj dotknutý členský štát alebo ÚSSZ a príslušné množstvá.

3. Štatistické výkazy uvedené v odsekoch 1 a 2 sa predkladajú v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po kalendárnom mesiaci, na ktorý sa vzťahujú.

4. Kópie štatistických výkazov sa bezodkladne zasielajú aj Komisii na jej požiadanie. Takéto žiadosti sa môžu predložiť najneskôr do piatich rokov po dátume, na ktorý sa požadované údaje vzťahujú.

5. Rozsah, obsah a periodicita štatistických výkazov, ako aj lehoty ich predkladania sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2. Pravidlá predkladania týchto výkazov Komisii sa tiež môžu upraviť v súlade s regulačným postupom podľa článku 23 ods. 2.

*Článok 14***Výkazy o obchodných zásobách**

1. Členské štáty zasielajú Komisii mesačný štatistický výkaz o objemoch obchodných zásob udržiavaných na ich území. V tejto súvislosti zabezpečujú ochranu citlivých údajov a neuvádzajú mená vlastníkov dotknutých zásob.

2. Komisia uverejňuje mesačný štatistický výkaz obchodných zásob v Spoločenstve na základe výkazov, ktoré jej odovzdajú členské štáty, na agregovaných úrovniach.

3. Pravidlá a periodicita predkladania a uverejňovania štatistických výkazov sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.

*Článok 15***Spracúvanie údajov**

Komisia je zodpovedná za rozvoj, host'ovanie, správu a údržbu prostriedkov informačných technológií potrebných na prijímanie, ukladanie a akékoľvek spracúvanie údajov poskytnutých v štatistických výkazoch a všetkých iných informácií poskytnutých členskými štátmi alebo zozbieraných Komisiou podľa tejto smernice, ako aj všetkých údajov o ropných zásobách zozbieraných podľa nariadenia (ES) č. 1099/2008 a potrebných na zostavenie výkazov požadovaných v tejto smernici.

*Článok 16***Biopalivá a aditíva**

1. Biopalivá a aditíva sa zahŕňajú do výpočtu povinností udržiavať zásoby podľa článkov 3 a 9, len pokiaľ sa primiešali do dotknutých ropných výrobkov.

▼B

2. Biopalivá a aditíva sa tiež zahŕňajú do výpočtu objemov zásob, ktoré sa skutočne udržiavajú, pokiaľ sa:

a) primiešali do dotknutých ropných výrobkov alebo

b) udržiavajú na území dotknutého členského štátu, a za predpokladu, že daný členský štát prijal predpisy, ktorými zabezpečuje, že sa zmiešajú s ropnými výrobkami udržiavanými na základe povinnosti udržiavať zásoby ustanovenej v tejto smernici a že sú určené na použitie v doprave.

3. Pravidlá na zahrnutie biopalív a aditív do výpočtu povinností udržiavať zásoby a objemov zásob uvedené v odseku 1 a 2 sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.

*Článok 17***Koordináčna skupina pre ropu a ropné výrobky**

1. Týmto sa zriaďuje koordináčna skupina pre ropu a ropné výrobky (ďalej len „koordináčna skupina“). Koordináčna skupina je poradná skupina, ktorá pomáha pri analýze situácie v Spoločenstve, pokiaľ ide o bezpečnosť dodávok ropy a ropných výrobkov, a uľahčuje koordináciu a vykonávanie opatrení v tejto oblasti.

2. Koordináčna skupina sa skladá zo zástupcov členských štátov. Predseda jej Komisia. Na práci koordináčnej skupiny sa na pozvanie Komisie môžu zúčastňovať orgány zástupcov dotknutého odvetvia.

*Článok 18***Posúdenia núdzovej pripravenosti a stavu zásob**

1. Komisia môže v koordinácii s členskými štátmi vykonávať posúdenia na overenie ich núdzovej pripravenosti, a ak to Komisia považuje za vhodné, súvisiacich zásob. Pri príprave takýchto posúdení Komisia prihliada na prácu, ktorú vykonali iné inštitúcie a medzinárodné organizácie, a konzultuje s koordináčnou skupinou.

2. Koordináčna skupina sa môže dohodnúť, že na posúdeniach sa zúčastnia poverené osoby a zástupcovia iných členských štátov. Určení vnútroštátni úradníci posudzovaného členského štátu môžu sprevádzať osoby, ktoré posúdenie vykonávajú. Dotknutý členský štát, ktorý neposkytol Komisii citlivé údaje o umiestnení zásob v zmysle článkov 6 a 9, dá tieto informácie k dispozícii zamestnancom Komisie alebo povereným osobám do jedného týždňa po oznámení posúdenia uvedeného v odseku 1.

▼B

3. Členské štáty zabezpečia, aby ich orgány a tí, ktorí sú zodpovední za udržiavanie a správu núdzových a osobitných zásob, súhlasili s inšpekciami a poskytli pomoc osobám, ktoré Komisia poverila vykonaním týchto posúdení. Členské štáty najmä zabezpečia, aby týmto osobám bolo udelené právo nahliadnuť do všetkých dokumentov a do evidencií, ktoré so zásobami súvisia, a aby mali právo prístupu do všetkých lokalít, v ktorých sa zásoby udržiavajú, a ku všetkým súvisiacim dokumentom.

4. Výsledok posúdení vykonávaných podľa tohto článku sa oznámi posudzovanému členskému štátu a môže sa postúpiť koordinačnej skupine.

5. Členské štáty a Komisia zabezpečia, aby úradníci, poverené osoby a iné osoby pracujúce pod dohľadom Komisie, ako aj členovia koordinačnej skupiny nesmeli vyraziť žiadne informácie zozbierané alebo vymenené na základe tohto článku, ktoré sú vzhľadom na svoj charakter predmetom služobného tajomstva, ako je napríklad totožnosť vlastníkov zásob.

6. Medzi ciele posúdení uvedených v odseku 1 nepatrí spracúvanie osobných údajov. Žiadne osobné údaje, ktoré sa pri týchto posúdeniach zistia alebo odhalia, sa nesmú zhromažďovať ani sa na ne neprihliadať a v prípade ich náhodného zozbierania sa ihneď zničia.

7. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že sa všetky údaje, záznamy, výkazy a dokumenty týkajúce sa núdzových zásob a osobitných zásob uchovávajú počas obdobia najmenej piatich rokov.

*Článok 19***Ochrana fyzických osôb pri spracúvaní údajov**

Táto smernica sa nedotýka úrovne ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov podľa ustanovení práva Spoločenstva a vnútroštátneho práva ani ich v ničom neovplyvňuje, a predovšetkým sa ňou nijako nemenia povinnosti členských štátov, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov, ako ich ukladá smernica 95/46/ES, ani záväzky, ktoré majú inštitúcie a orgány Spoločenstva podľa nariadenia (ES) č. 45/2001, keď pri výkone svojich úloh spracúvajú osobné údaje.

*Článok 20***Núdzové postupy**

1. Členské štáty zavedú postupy a prijímajú potrebné opatrenia, aby umožnili svojim príslušným orgánom v prípade vážneho narušenia dodávok rýchlo, účinne a transparentne čiastočne alebo úplne uvoľniť núdzové a osobitné zásoby a úmerne očakávanému výpadku uložiť všeobecné alebo konkrétne obmedzenia spotreby, okrem iného aj prostredníctvom prednostného pridelovania ropných výrobkov istým kategóriám spotrebiteľov.

▼B

2. Členské štáty majú neustále pripravené pohotovostné plány, ktoré sa vykonávajú v prípade vážneho narušenia dodávok, a ustanovia organizačné opatrenia, ktoré sa prijímú, aby sa umožnilo uskutočnenie týchto plánov. Členské štáty o svojich pohotovostných plánoch a súvisiacich organizačných opatreniach na požiadanie informujú Komisiu.

3. V prípade účinného medzinárodného rozhodnutia o uvoľnení zásob, ktoré sa dotýka jedného alebo viacerých členských štátov:

a) dotknuté členské štáty môžu na splnenie svojich medzinárodných záväzkov podľa tohto rozhodnutia použiť núdzové a osobitné zásoby. V tomto prípade členský štát ihneď informuje Komisiu, aby mohla zvolať zasadnutie koordinačnej skupiny alebo elektronicky konzultovať s jej členmi s cieľom posúdiť najmä dôsledky takéhoto uvoľnenia zásob;

b) Komisia by mala odporučiť členským štátom, aby čiastočne alebo úplne uvoľnili svoje núdzové a osobitné zásoby alebo aby prijali iné opatrenia s rovnakým účinkom, ktoré považujú za vhodné. Komisia môže konať len po konzultácii s koordinačnou skupinou.

4. Ak nastanú ťažkosti s dodávkami ropy alebo ropných výrobkov do Spoločenstva alebo členského štátu, ale neexistuje účinné medzinárodné rozhodnutie o uvoľnení zásob, Komisia o tom podľa potreby informuje MEA a podľa vhodnosti s ňou koordinuje svoje kroky a na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy čo najskôr usporiada konzultáciu s koordinačnou skupinou. Keď si konzultáciu s koordinačnou skupinou vyžiada členský štát, zabezpečí sa najneskôr do štyroch dní od žiadosti, pokiaľ členský štát nesúhlasí s neskorším termínom. Komisia na základe výsledkov preskúmania situácie koordinačnou skupinou určí, či vážne narušenie dodávok nastalo.

Ak sa dospeje k záveru, že vážne narušenie dodávok nastalo, Komisia povolí uvoľnenie časti núdzových a osobitných zásob alebo všetkých týchto zásob, ktoré na tento účel navrhli dotknuté členské štáty.

5. Členské štáty môžu uvoľniť núdzové a osobitné zásoby a znížiť ich tak pod povinný minimálny objem stanovený v tejto smernici v objeme, ktorý je okamžite nevyhnutný na prvotnú reakciu v obzvlášť naliehavých prípadoch alebo s cieľom čeliť miestnym krízam. V prípade takéhoto uvoľnenia členské štáty ihneď informujú Komisiu o uvoľnenom objeme. Komisia postúpi túto informáciu členom koordinačnej skupiny.

6. Ak sa uplatňujú odseky 3, 4 alebo 5, členské štáty môžu dočasne udržiavať nižší objem zásob, ako je stanovený v tejto smernici. V takomto prípade Komisia na základe výsledkov konzultácie s koordinačnou skupinou a prípadne v koordinácii s MEA, a najmä so zreteľom na situáciu na medzinárodných trhoch s ropou a ropnými výrobkami určí rozumnú lehotu, v ktorej členské štáty musia obnoviť svoje zásoby na povinný minimálny objem.

▼B

7. Rozhodnutia prijaté Komisiou podľa tohto článku sa nedotýkajú žiadnych ďalších medzinárodných záväzkov dotknutých členských štátov.

*Článok 21***Sankcie**

Členské štáty stanovujú systém sankcií za porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Uvedené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty tieto ustanovenia oznámia Komisii do 31. decembra 2012 a bezodkladne jej oznamujú akékoľvek následné zmeny a doplnenia, ktoré sa na ne vzťahujú.

*Článok 22***Preskúmanie**

Komisia preskúma fungovanie a vykonávanie tejto smernice do 31. decembra 2015.

*Článok 23***Postup výboru**

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

*Článok 24***Zrušenie**

Smernice 73/238/EHS a 2006/67/ES a rozhodnutie 68/416/EHS sa zrušujú s účinnosťou od 31. decembra 2012.

Odkazy na zrušené smernice a zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na túto smernicu.

*Článok 25***Transpozícia**

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2012.

Odchylne od prvého pododseku členské štáty, ktoré nie sú účastníkmi krajinami MEA k 31. decembru 2012 a ktorých celá domáca spotreba ropných výrobkov sa zabezpečuje dovozmi, uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 3 ods. 1 tejto smernice najneskôr do 31. decembra 2014. Pokým takéto členské štáty neuvedú uvedené opatrenia do účinnosti, udržiavajú zásoby ropy zodpovedajúce 81 dňom priemerného denného čistého dovozu.

▼B

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 26***Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 27***Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

▼ M1*PRÍLOHA I***METÓDA VÝPOČTU ROPNÉHO EKVIVALENTU DOVOZU ROPNÝCH VÝROBKOV**

Členské štáty vypočítajú ropný ekvivalent dovozu ropných výrobkov, ako je uvedené v článku 3, pomocou tejto metódy.

1. Súčet čistého dovozu surovej ropy, gazolínu (NGL), rafinérskych medziproduktov a ostatných uhľovodíkov, ako sú vymedzené v prílohe A kapitole 3.4 nariadenia (ES) č. 1099/2008 ⁽¹⁾, sa vypočíta a upraví o akékoľvek zmeny zásob. Od výsledného súčtu sa odpočíta jedna z týchto hodnôt zodpovedajúca výťažku ťažkého benzínu:

— 4 %;

— priemerný výťažok ťažkého benzínu;

— čistá skutočná spotreba ťažkého benzínu.

2. Súčet čistého dovozu všetkých ostatných ropných produktov, ako sú vymedzené v prílohe A kapitole 3.4 nariadenia (ES) č. 1099/2008, okrem ťažkého benzínu, sa vypočíta a upraví o zmeny zásob, a vynásobí sa koeficientom 1,065.

Súčet číselných údajov z odsekov 1 a 2 predstavuje ropný ekvivalent.

Medzinárodné námorné zásobníky sa nezahŕňajú do výpočtu.

⁽¹⁾ V znení nariadenia Komisie (EÚ) 2017/2010 z 9. novembra 2017.

▼ B*PRÍLOHA II***METÓDA VÝPOČTU ROPNÉHO EKVIVALENTU DOMÁCEJ SPOTREBY**

Na účely článku 3 sa ropný ekvivalent domácej spotreby musí vypočítať podľa tejto metódy:

▼ M1

Domáca spotreba predstavuje súčet agregátu „zistené hrubé domáce dodávky“, ako sa vymedzuje v oddiele 3.2.2.11 prílohy C k nariadeniu (ES) č. 1099/2008, do ktorého sa zahŕňajú len tieto výrobky: automobilový benzín, letecký benzín, dýzové palivo benzínového typu (na báze ťažkého benzínu alebo JP4), letecký petrolej, ostatný petrolej, plynový olej/nafta (destilovaný vykurovací olej) a ťažký vykurovací olej (s nízkym aj vysokým obsahom síry), ako sú vymedzené v kapitole 3.4 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008.

▼ B

Medzinárodné námorné zásobníky sa nezahŕňajú do výpočtu.

Ropný ekvivalent domácej spotreby sa vypočíta vynásobením koeficientom 1,2.

▼B*PRÍLOHA III***METÓDY VÝPOČTU OBJEMU UDRŽIAVANÝCH ZÁSOB**

Na výpočet objemu zásob sa musia používať tieto metódy:

Bez toho, aby bol dotknutý prípad uvedený v článku 4 ods. 3, žiadne množstvo sa nemôže počítať do zásob dva razy.

Od zásob ropy sa odpočítajú 4 %, ktoré zodpovedajú priemernému percentu výťažku ťažkého benzínu.

Zásoby ťažkého benzínu a ropných výrobkov pre medzinárodné námorné zásobníky sa nezahŕňajú do výpočtu.

Ostatné ropné výrobky sa zahrnú do výpočtu zásob podľa jednej z nasledujúcich dvoch metód. Členské štáty sú povinné používať zvolenú metódu počas celého príslušného kalendárneho roku.

Členské štáty môžu:

▼M1

- a) zahrnúť všetky ostatné zásoby ropných výrobkov stanovených v kapitole 3.4 prílohy A k nariadeniu (ES) č. 1099/2008 a prepočítať ich na ropný ekvivalent tak, že množstvá vynásobia koeficientom 1,065, alebo

▼B

- b) zahrnúť zásoby iba týchto výrobkov: automobilový benzín, letecký benzín, dýzové palivo benzínového typu (na báze ťažkého benzínu alebo JP4), letecký petrolej, ostatný petrolej, plynový olej/nafta (destilovaný vykurovací olej) a ťažký vykurovací olej (s nízkym aj vysokým obsahom síry) a prepočítať ich na ropný ekvivalent vynásobením množstiev koeficientom 1,2.

Do výpočtu zásob možno zahrnúť množstvá udržiavané na týchto miestach:

- rafinérské nádrže,
- zberné terminály,
- potrubné kanály,
- nákladné člny,
- pobrežné tankery,
- tankery v prístavoch,
- vnútrozemské zásobníky lodí,
- dno nádrží,
- v podobe prevádzkových zásob,
- u hlavných spotrebiteľov na základe povinnosti vyplývajúcej zo zákona alebo inej povinnosti pod kontrolou orgánov štátnej správy.

Tieto množstvá sa s výnimkou tých, ktoré sa udržiavajú v rafinérskych nádržiach, potrubných kanáloch alebo zberných termináloch, však nemôžu zahrnúť pri výpočte objemu osobitných zásob, pokiaľ sa tieto zásoby počítajú oddelene od núdzových zásob.

Do výpočtu sa nikdy nesmie zahrnúť:

- a) ropa, ktorá ešte nebola vytážená;

▼B

b) ropa udržiavaná na týchto miestach:

- ropovody,
- železničné cisterny,
- zásobníky námorných plavidiel,
- čerpacie stanice a maloobchod,
- ostatní spotrebitelia,
- tankery na mori,
- vojenské zásoby.

Pri výpočte svojich zásob členské štáty musia znížiť množstvá zásob vypočítaných uvedenými spôsobmi o 10 %. Toto zníženie sa uplatňuje na všetky množstvá zahrnuté do určitého výpočtu.

Odpočítanie 10 % sa však neuplatňuje pri výpočte objemu osobitných zásob ani pri výpočte objemu jednotlivých kategórií osobitných zásob, pokiaľ sa tieto osobitné zásoby alebo kategórie evidujú oddelene od núdzových zásob, a to najmä, aby sa overilo dodržanie minimálneho objemu zásob ustanoveného v článku 9.

*PRÍLOHA IV***Pravidlá prípravy štatistických výkazov o zásobách, ktoré sa udržiavajú na základe článku 3, a ich predkladania Komisii**

Každý členský štát musí každý mesiac zostaviť a predložiť Komisii konečný štatistický výkaz o objeme zásob, ktoré skutočne udržiava k poslednému dňu kalendárneho mesiaca, vypočítanom buď na základe počtu dní čistého dovozu ropy, alebo na základe počtu dní domácej spotreby ropy v súlade s článkom 3. Vo výkaze sa uvádzajú presné dôvody, prečo sa výpočet zakladá na počte dní dovozu alebo naopak, na počte dní spotreby, a musí sa v ňom uviesť, ktorá z metód výpočtu podľa prílohy III sa použila.

Ak sa niektoré zásoby zahrnuté do výpočtu objemu udržiavaných zásob podľa článku 3 udržiavajú mimo vnútroštátneho územia, v každom výkaze sa uvedú informácie o zásobách udržiavaných jednotlivými členskými štátmi a dotknutými ÚSSZ k poslednému dňu obdobia, na ktoré sa výkaz vzťahuje. Vo výkaze musí každý členský štát v každom prípade uviesť, či sa zásoby udržiavajú na základe žiadosti o postúpenie od jedného alebo viacerých hospodárskych subjektov, alebo či sa udržiavajú na základe jeho žiadosti alebo žiadosti jeho ÚSSZ.

Členský štát, na ktorého vnútroštátnom území sa udržiavajú zásoby v mene iného členského štátu alebo iných ÚSSZ, musí zostaviť a Komisii predložiť výkaz o zásobách podľa jednotlivých kategórií výrobkov k poslednému dňu každého kalendárneho mesiaca. V tomto výkaze musí členský štát v každom prípade taktiež uviesť najmä názov dotknutého členského štátu alebo ÚSSZ a udržiavané množstvá.

Štatistické výkazy uvedené v tejto prílohe sa musia Komisii predložiť do 55 dní po skončení mesiaca, na ktorý sa vzťahujú. Tieto isté výkazy sa musia taktiež predložiť do dvoch mesiacov po tom, ako o to Komisia požiada. Takáto žiadosť sa môže predložiť najneskôr päť rokov po dátume, na ktorý sa údaje vzťahujú.